

Aaah ! Ouvrez un peu plus la bouche, SVP. AAAAH !

Le degré d'ouverture des voyelles, kézako ?

C'est tout simplement le degré d'ouverture de la bouche nécessaire pour prononcer certaines voyelles. Quand la bouche est très fermée, on parle de **voyelles fermées**, et si la bouche est très ouverte, de **voyelles ouvertes**. Au milieu, on parle de **voyelles semi-ouvertes** et de **voyelles semi-fermées**. Voici les voyelles qu'on rencontre en breton (l'écriture phonétique est entre crochets [] et les exemples donnés en français vous permettront de trouver des sons équivalents) :

voyelles ouvertes : [a] de papa, [ɑ] comme dans pâte, dans le fond de la bouche (pour ceux qui font la différence entre les <a>)

voyelles semi-ouvertes : [ɛ] de mère, [œ] de beurre, [ɔ] de marmotte

voyelles semi-fermées : [e] de pépé, [ø] de eux, [o] de mot

voyelles fermées : [i] de pipi, [y] de flûte, [u] de ours

Vous avez sûrement remarqué qu'en français, il n'y a pas d'accents sur <o> et <eu> pour savoir s'il faut ouvrir ou fermer la bouche, mais il y a des accents graves et aigus sur le <e> qui permettent de faire la différence entre le <é> et le <è> (enfin pas tout le temps, et dans certaines régions on dira «cé quoi cétte bouteille de lé»).

Et en breton alors ? Et bien, c'est encore pire qu'en français ! Car il n'y a d'accent ni sur <a>, <o> et <eu> mais non plus sur le <e> ! Donc si vous n'avez pas déjà entendu le mot, difficile de deviner si le <e> dans **mel** et dans **mell** se dit [e] ou [ɛ], le <o> dans **lost** et **pod** [ɔ] ou [o], le <eu> de **eur** et **meurlajez** [ø] ou [œ].

Quoi, ma g... je l'ouvre comment ma g... euh, ma bouche ?

Donc, nous v'la bien, y a-t-il des règles pour savoir s'il **fi firmi li biche** ou l'**AVRAR** ? Pour être honnête, c'est un peu le maquis et suivant les dialectes, les auteurs ou les dictionnaires, vous ne trouverez pas les mêmes avis sur la question. On peut malgré tout établir que l'accent tonique influe sur l'ouverture des voyelles accentuées. Ce qui nous mène aux règles suivantes qui marchent assez bien (mais n'oubliez pas qu'elles peuvent parfois tomber à côté de la plaque suivant les dialectes, auteurs, dictionnaires, etc).

Règle 1 : Quand les voyelles accentuées sont **longues**, ce sont généralement les formes **fermées** de <e>, <eu>, <o>, qui sont utilisées.
Rappel : les voyelles longues sont représentées en phonétique par le signe : (voir #brezhoneg 8). <e> sera donc prononcé [e:], <eu> sera prononcé [ø:] et <o> sera prononcé [o:].

Ex : mel, euzhus, pod

Règle 2 : Lorsque les voyelles accentuées sont **courtes**, ce sont généralement les formes **ouvertes** de <e>, <eu>, <o> qui sont utilisées : <e> sera donc prononcé [ɛ], <eu> [œ], <o> [ɔ].

Ex : mell, Meurzh, lost

Règle 3 : Pour <a>, tout le monde n'utilise pas les deux formes. Mais il y a une **tendance** à le prononcer [ɑ:] quand il est **long** : **bragoù, sal** et [a] quand il est **court** : **pakañ, sall**.

Si vous **AVRA GRA LA BACHE, QUAL VAYALLE VAS ABTANA ?...**
Et si **mitini, vi firmi li biche, quil viyille vis ibtini ?...** C'est pour ça que vous faites «**aaah**» chez votre dentiste et non «**iiih**» (sinon il ne verrait rien !).
Mais ça n'est pas toujours simple de savoir à quel point ouvrir la bouche pour faire certaines voyelles avec la seule aide de l'écriture.

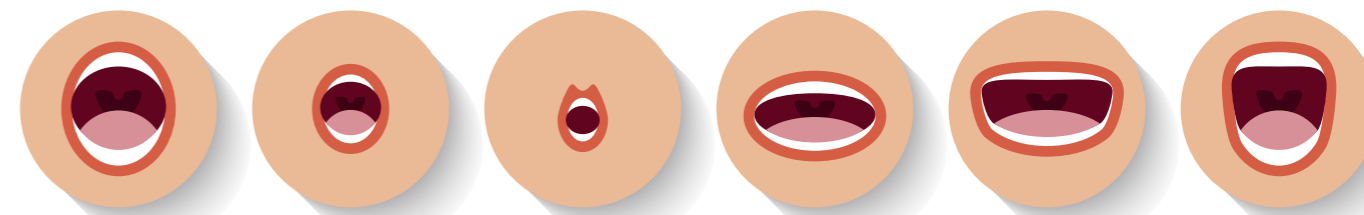
Quelques cas particuliers pas toujours très réguliers, histoire de finir en beauté !

1. <ae> est **diphtongué** en léonard [ea], sinon, est généralement prononcé [ɛ:] : **aes, laezh, flaer, taer**
2. <ao> est **diphtongué** en léonard [aw] sinon, il est souvent prononcé [o:] ou [ɔ:] : **paotr, aod**
3. Devant <c'h>, les voyelles ont **tendance** à rester **ouvertes** : **dec'h** [ɛ], **lec'h** [ɛ], **sac'h** [a], **soc'h** [ɔ]

Bon, c'est pas simple simple quand même !

Non, c'est vrai mais ces règles vous permettent de faire face à pas mal de situations malgré tout. Et de toute façon, en priorité, il faut **ouvrir grand vos oreilles** et vous jeter sur la phonétique dans un dictionnaire au moindre doute !

Et puis, comme on aime bien les épisodes avec un bon **cliffhanger**, ben, qu'est ce qui se passe avec les <a>, <e>, <o>, <eu> devant **n, nn, m, mm, gn** ? Suspense...



Tresadennoù © Aniwwhite

Pour vous exercer, rendez-vous sur notre **site**

Evit mont pelloc'h ganti :

Traité de prononciation du Nord-Ouest, p.23-24, Mikael Madeg, Emgleo Breiz (2010)

Oulpan Brezhoneg 1, p.14-15, Nikolaz Davalan, Skol an Emsav (2000)

> avec plus de précisions sur les degrés d'ouverture possibles

Dictionnaire du Breton Contemporain, Francis Favereau, Skol Vreizh (1997)

Geriadur Brezhoneg, An Here (2001)